

## Dreischor I.40.

1. az dū.ndər ən ste.ikfə.gəl zi - benzə vəršΧrikt -  
of : bənauwɪt
2. mən̄ kamərɔ.ət ɪz (də) blumə g.æ. gi.tə
3. te.gəwo.r.dəΧ spməzə nimtər da me. məʃinəs
4. sprɪn ɪʃ lastəg wə.rək
5. ɔp tat ʃΧɪp kre.g.ə̃n zə beʃΧɪmæld bru.ət
6. də tamərman æ.ʃjən splentər m zən vɪŋər
7. də sΧɪpər lɪktə zən lɪpən uf
8. m di fabrik ɪz nɛks tə zi.n
9. kum (əz) i.r kɪnt.j.ə (t.j. bijna Χ.)
10. krigək fi.r glɛ.zəm bi.r va jə | pɪ.nt - əm pɪ.nt.jə  
brändəwin | bɛ:s = boerenbaas |
11. brɪŋ ũns twɛ kilo ke:zn (*kersen, geen verklein-*  
*vorm*) | mɔræln = zure |
12. zə mæt sɛ. vyvən dri litɛrz win ytədrŭ.nkə
13. i drɛ.ɪgdə min me.jŋ klɪpəl
14. kə zən̄ knijəzi.
15. vastənə.vənt wo.r i.r nijəvi.r.t.
16. k bəm 'bli.ə dak 'ni me.sə 'me.əg.æ. bən
17. kæt nijədə u.ə kamərɔ.t
18. wijɛ.r.it ədɛ - ditɛ kumt
19. əŋ 'kʊpəspɪnə - 'spɪməkɔpən - of : nɛətn -  
kɔpəspɪvə.g.ər
20. mpætɪ - mastɪ - bənauwɪt - wa.jɪ - du.r.wa.ɪ -  
o.ʃɪzbru.ət (*arch.*) - of : padəstu.ɪn (*jonger*  
*schoolwoord*) - ən æ.r.g.ɪ - əŋ kɪkər - of : əm  
pyt (*ouder*) - vlɪndər -
21. di kə.rəl di æ.jɪ.əl tə wɛ.rɪlt læ.tə vɛΧtn
22. ɪk sa.jə kræ.lɪtjəs (*donkerroode*) Χe.ivə - of : gɪtə  
(*bruine*) ge.ivə | pɛ.rɛls : op een pareltjesmuts |
23. æŋəld̄.ənt læ.t fe.j a.wə ʃΧe.pən ufbre.kə
24. ijæ.ɪ f̄.ə zə le.vən ɪz əm be.t ɔ:t - of : əkre.g.ə
25. g.ə. mə twɪ.ə brɪ.ə str.əŋ: - brɪ.jər - də brɪ.əstə
26. dat stambelt stæ.tæ.ə nimɪə
27. di man æ.ʃjən le.vən az əŋ gru.r.ətən ɪ.ər
28. lyʃɪvɛr ɪʃ ni.jɪm dne.məl əble.və
29. də sΧo.lkɪndər bən me.tə mɪ.əstər nɛ str̄.ənt əwɛst
30. ɪkan tug ni kumə vu.ər daktlɛ.r bən
31. də be.əstn dr̄.ɪŋkə græ.Χ l̄.ɪ.nzetpap
32. ɪkani Χə wə.rək - jɛ pin ɪ zən̄ ke.lə
33. zæt - of : ste.k əz ən ste.l m di. be.zəm
34. nɪ.ə me.ti ke.gəlz uo.r ni.mɪə gəspe.lt
35. hɔr - ɪk æ ja twɪkɪr əro.pə
36. di pe.rə ɪz ni rɪpə - də zitnəg wɪtə nɔt.j.əz  
(*ouder*) - of : pɪt.j.əz m
37. zə bənɛ.tl̄.ənt
38. zɛ.r.əst sən̄ gɛ.r.lt ɔp ələpə mæ.kə
39. i zat uk nu.ɪ fɛ.r.rə brɪŋə
40. zɪs tən̄ æ.ləft fan dər mæ.ləkwiɪt
41. də ma.n mu.r sən̄ vr̄.ə.wə bəsΧæ.rəmə
42. m də sΧæ.ldə zwæmə ɪs Χəvɛ.rɪlək
43. ɪjɛ fe. prɛ.əts - of : jɛ læf - umdatn stæ.rək ɪs |  
æ.rəΧ (*enkel bijw.*) |
44. wyaldər mutn dən̄ æ.ltər van æ - ən jaldər dən̄  
ā.ndərn̄ æ.lt
45. æ.ləptabæ.d (*inhoud*). ɪz m də bæ.tste. læ.gən -  
of : ɔplɪΧtə | bætste. (*ingebouwd*) |
46. ũnzə mæslɛr ɪsɔ vɛt az ə vɛ.rəkə
47. zə sprɪŋən umtfa.rst fu.ər ə wɛ.tnʃΧap |  
wɪmɛz wɛtə |
48. də bɔ.mkwɛ.kər za dɪm bɔ:m m̄tə
49. du ɪ.əst ət ræ.m əs tu. (*ouder*) - of : dɪΧt (*jonger*)
50. də klɔkə bəg.ɪ.rntə ly.jɪn
51. də spræ.jə - kɪkərdrɪl - vɛrspra.jɪ - ytspra.jɪ -  
yʃbræ.jə - mɛsprɪ.jɪ - klɛ.r mæ.kə - | əm bɔ.tram  
smæ.rə - ən stɪk (*ouder*) |
52. dɪ vrɔ.r.w ɛ.r.tər æ.r læ.tə knɪpɪ
53. zə vɔ.r.dər æ.itən̄ zæz jə.r nɛ sΧo.lɛ.tə g.ə.
54. kætən̄ u.vɛrɛ zu.læ.tə lɪŋstwɛ.r.tər tə g.ɛr.
55. vɛ.lə vɛ.zə zɪjɪr ni fe.
56. æ.r.də putn bɛni fe. wɛ.r.t.
57. də bru.r.ə(t)pæ.lə stæ. m dnɛ.r.t. | of : læ.j m dən̄  
o.vən |
58. m mæ.r.t.ə - ɪst nɔΧ tə kɔ.r.ut um tə kɛ:sn  
(*balspel - kinderen*)
59. di kə.sə g.ɛ.ft ən̄ æ.ldər lɪΧt e.
60. i trɔk an da pɛ.r.t. sən̄ stɛ:r.t.
61. vrugər kwæ.mə jaldər ɪr a.lə jə.rn ɔp tə ma.r.t.
62. dən̄ do.məni zɛ.ɪ dat ũ.nzə livə ɪ.ər vulmæ.kt ɪs
63. j.ə zɔ.r.Χ mə wə mɔ jə sprak ni te.gə mən̄
64. də zwæ.məlt.j.ɪs (*ouder*) - of : zwæ.lywt.j.ɪs  
(*jonger*) sa gɔ.uw trɔΧ kumə - of : kumə ũ.ndər  
-jānt trɔΧ
65. g.ə.jə vandæ.g ni kɛ:r.t.ɪ - of : kɛ:r.t.n spe.ln
66. lɔstn̄ zɔk Χræ.Χ kɛ:ɪs
67. zə mo.tər ɪs kapɔt - ɪkani fa.(r)dər - ɪzɪt fast  
(*wagen in slijk*)
68. tɪz ə wɛ.rəmən̄ dɔΧəwɪst - zən̄ tɪz ən̄ zɔΧtn̄ æ.vət
69. dat juŋət.jə lɔ:p ɔp səm blu.r.ətə vutn
70. dər ɪz ən̄ ʃΧo.r.tʃ - of : sΧo.rə m di ka.nə
71. ɪk wɔ.w datə pust ma me.jəm brɪ.f kwam
72. kə pi.n ɪ mən̄ a.r.t.ə
73. ɪkan me.r Χm dwarsə mæ.ɪnsən̄ u.məg.æ. - of :  
vɛrwarəldə (*die altijd wat aan te merken hebben,*  
*of tegen te praten*) | kwa.rələΧ = korzel |
74. nɛ ʃΧuftit spanə wə tpɛ.r.t. fu.r də ni.wə ka.rə
75. kə wat kɔ.r.usə - vu.ər də mɪdag a - of : ɪk u.t  
fan vu.ər də mɪdag a wat kɔ.r.usə
76. də zə.nə van dən̄ kɔ.nəŋ ɪz ɔk suldɔt Χəwɪst
77. wɛ.t.j.ə g.ɪ wɛ.r.gəmæ.kər (*wagenmaker*) tə  
wo.ŋ: (*boogmaker niet bekend*)
78. di ro.zn̄ æ lan̄ə du.r.urns
79. ɪk Χlɔ.vər gm̄ ste.k fan | wo.ərt |
80. tkɪnt.jɪ waz du.ət fu.r.ər datsət lɪtn̄ dɔ.pə
81. zən̄ u.r.ər ɛ̃n̄ zən̄ ɔ.gən̄ -lɔ:pə
82. dər dɔΧtɛrt.j.ɪ ɪz me.jə m̄.ənt.j.ə nɛʃbɔz əg.æ -  
um bræ.mn̄ tə plukn
83. dər ɪz ən̄ spɔrt yti ladər
84. ɪzætədəŋ (*arch.*) gru.ətə ke.l up | *jonger* : zætə |
85. tfulək suΧt nijā.ndərz as Χæ.r.lt - of : danɛ. g.ə.r.lt  
ən̄ rɪkdum
86. dər mundən̄ bən̄ drɔ.gə van dn̄ dɔst
87. di wɛΧt lɔ.p krum - tɪz umə di. k̄.ənt
88. ɪkʊΧ fu.ər dən̄ klɛ.ɪnə ən̄ truməl(tj.ə)
89. dəm bɔk ɪz əstɔrəvɪ dɔ.jəŋ kɔst m tə slɪkn̄ | kɔ.stə |
90. zən̄ lɪt.j.ə was kɔ.r.t ma - of : ɛ̃.ŋ gu.t
91. m də sΧæ. ɪzd bæst
92. ən̄ ʃΧɔtər mɔ Χu. kɔ.nə mɪkɪ
93. zu.k əz nɛ.ə mən̄ ũ.t

94. kwe.t ni wæ. kən vmdə mut - of : mu.sukə  
 95. əŋ ku.lə kældər is Xu.t fu. tbi.r  
 96. ik must uʃəblu.tri.ŋkə - um stæ.rəkər tə uo.rə  
 97. ik mət rəste.tən - of : rəstfû.r m də vu.rhanŋk  
 brinjə  
 98. məm brû.r wæ.z mu  
 99. də mæ.ləkbu.r æ əŋ gru.r.ətə rūntə  
 100. di 'kæ.rnəmælək iz danə ěn zy.r - sti:rtə  
 matrAX - of : g.æ.sə mæ. trAX  
 101. wə za.wə di. pit m: y.rə di.X kanə du - of : kanə  
 dæmpə  
 102. dər va.l niks up əm tə zæg.ən - siky:r l. v. e.  
 persoon, 2. v. e. werk - dad iz əma.nət.rjə vam  
 pər'sis  
 103. ikum nu.r.t Ximənytə tlæ.tə  
 104. m ita.ljə bəndər bæ.rgə di fi.r spi.  
 105. dərəvjə dæ. əp tə daŋn  
 106. tə bə:m ænz ə stik fan di bræg.ə g.əvæ:rə  
 107. j.ə mut ūns kAXəlt.rj (arch.) - of : fə.ln (jonger)  
 is kumə kə:rə  
 108. ijs fan lət.vn əkumə məjəŋ gu.jə bu.zə mə  
 Xæ.r.lt  
 109. di dər is fan bəkənə.ut əmæ.kt  
 110. əŋ gətə.wdə vra.ə mu. kəp:u.jə  
 111. ikæjir g.uz əzu.yt - ma twas Xiŋ gu sæ.t  
 112. də bra.wər za.it - dadət nəX tə di:r iz um tə  
 ba.wən  
 113. ba.kə - ik bakə - j.i ba.kt - i ba.kt - ba.kti -  
 wildər bakən - ik baktə - j.i ba.ktə - i ba.ktə -  
 wyaldər baktə - waldər æ. əbakə  
 114. bi.ji - ik bi. - j.i bi.t - i. bi.t - wildər bi.ji - bi.jə  
 wildər - ik bo.r. - kə.əbo.r. - bo.r.u zaldər ək  
 115. tiz əŋ klə.mtji ma tiz ə fə.mt.ji  
 116. j.ə kan ir æ.ərs krig əp tə ma.r.t.  
 117. jət.j əzæ.it - datn 'əmə za di.ŋkə  
 118. də ma.it sət.i datn g.ə'lik ə.  
 119. də wæ.rə vyf prizn  
 120. ū.ndər dije.ik ligə vəl ə.ikəls  
 121. twætər za g.ə ko.kə - tko.ka - of : tkokta  
 | trysta. (= „het zingt al”) |  
 122. to.yj iz nəXrū.n - tiz nəg ma paz əm:yt  
 123. majənæ.zə (jong) mæ.kə zə van dən du.r.ərn  
 van ən ə.i  
 124. da bo.mptji za dər mu.ləkənə g.ru.jə  
 125. dən do.məni ə. Xu.jə wim  
 126. ūnz a.ut yz iz əvəbrā.nt  
 127. də mæ.lək spə.yt ytældər van di ku.jə  
 128. də kəstər ly. fu. də kærəkə | twe.r. kryzn |  
 129. dæ.rmən van də 'krywə.gəm bygə van tXəwı.Xt  
 - of : undər tXəwı.Xt  
 130. də twe. dæ.tsərs kwæ.mə nə. bytə  
 131. zæ dən bū.nt əm bla.uw əslog.ən  
 132. di sa.us iz wa fla.uw  
 133. də sni.əw læ.i dikə  
 134. ət iz ən rəwəXə.it ələ.jə dak jəzi.n ə  
 135. ni.wpu.r.ərt uo.r ny ən rəl ni.wə stat  
 136. du. - ik du.ət - j.i du.t - of : dutət - i dutət -  
 waldər dut - of : wə du.ət - jaldər du.t - saldər  
 du.ət - ik de.r.jit - j.i de.r.jit - i de.r.jit - wildər  
 de.r.jit - jaldər de.r.jit - saldər de.r.jit - de.'jik tat  
 de.jit ma - de.əzət ma  
 137. də:pə - də.pkli.ət - də.pbækən - də soldə.r.tn  
 138. dəsə - i dəst - i dəstə - rjæ.i ədəsə  
 139. bmdı - ik bmt - j.i bmt - i bmt - wı.lərdər bmdı -  
 j.ə.lərdər bindı - zə.lərdər bmdı - binti - bū.nti -  
 kə. əbū.ndə  
 140. *Locale landmaten* : əŋ g.əmæt - dri g.əmə.tə -  
 əm bəndər (ha.) - ə rū. (300 r. = 1 gemet) -  
 gemet : 39,68 ca. sXə.uws Xəmæt  
 141. *Waternamen* : bældərt (Bellaert) : de haven  
 van Dreischor.

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dər.istər*

*De inwoners heeten 'rə.istəners*

*Hun bijnaam is bu.r.un:*

De dorpelingen noemen de bewoners van Zonnemere *gratəpikərs*, die van Zieriksee *stupəsxi.tərs*, die van Brouwershaven *br.ənəklyvərs*, die van Oosterland en Ouwerkerk *kro:yn*.

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 1.160.*

*Voornaamste gezindten* : Ned. Herv. : 1.056 ; geen kerkel. gez. : 70.

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : het *də.rəp* en de *pu.lərd*. Er bestaan geen locale verschillen in de uitspraak van het dialect. Enkele van elders gekomen intellectueelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevolking spreekt alleen dialect.

De bevolking leeft van landbouw en veeteelt. Er is o. a. veel verbouw van vlas, dat ook in Dreischor wordt bewerkt.

*Zegslieden.* 1. Kosten-Amelunxen, Mevrouw F. P. ; 50 j. ; geboren te Zonnemere, maar sinds haar vijfde jaar te Dreischor woonachtig, waar zij sindsdien steeds verbleven heeft ; V. van Noordgouwe, M. van Noordwelle ; spreekt steeds haar dialect.

2. Kosten, M.-J. ; 25 j. ; hier geboren ; assuradeur ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Zonnemere ; zoon van 1 ; spreekt doorgaans zijn dialect.